

Ein deutsches Requiem, op. 45 (Johannes Brahms)

A German Requiem, op. 45 (Johannes Brahms)

Movement 1: Chorus

Selig sind, die da Leid tragen, den sie sollen getröstet werden.

Die mit Tränen säen, werden mit Freuden ernten.

Sie gehen ihn und weinen, und tragen edlen Samen, und kommen mit Freuden und bringen ihre Garben.

Movement 1: Chorus

Blessed are those who mourn, for they shall be comforted.

They that sow in tears shall reap in joy.

He that goes forth and weeps, bearing precious seed, shall come again with rejoicing, bringing his sheaves with him.

Movement 2: Chorus

Denn alles Fleisch es ist wie Gras, und alle Herrlichkeit des Menschen wie des Grases Blumen.

Das Gras ist verdorret und die Blume abgefallen.

So seid nun geduldig, lieben Brüder bis auf die Zukunft des Herrn.

Siehe, ein Ackermann wartet auf die köstliche Frucht der Erde

und ist geduldig darüber, bis er empfahe den Morgenregen und Abendregen.

Aber des Herrn Wort bleibt in Ewigkeit

Die Erlöseten des Herrn werden wieder Kommen und gen Zion kommen mit Jauchzen;

ewige Freude wird über ihrem Haupte sein; Freude und Wonne werden sie ergreifen

und Schmerz und Seufzen wird weg müssen

Movement 2: Chorus

For all flesh is as grass, and all the glory of humankind as the flower of grass.

The grass withers, and its flower falls away.

Be patient therefore, brothers, until the coming of the Lord.

Behold, the husbandman waits for the precious fruit of the earth, and is patient until he receives the early and late rain.

But the word of the Lord endures forever.

The redeemed of the Lord shall return and come to Zion with shouts of joy;

eternal joy will be upon their heads, joy and delight will overcome them

and sorrow and sighing shall have to flee.

Movement 3: Baritone Solo and Chorus

Herr, lehre doch mich, daß ein End emit mir haben muß,

und mein Leben ein Ziel hat, und ich davon muß.

Siehe, meine Tage sind einer Hand breit vor dir, und mein Leben ist wie nichts vor dir.

Ach, wie gar nichts sind alle Menschen, die doch so sicher leben.

Sie gehen daher wie ein Schemen und machen ihnen viel vergebliche Unruhe;

sie sammeln und wissen nicht wer es kriegen wird.

Nun Herr, wes soll ich mich trösten? Ich hoffe auf dich.

Der Gerechten Seelan sind in Gottes Hand, und keine Qual rühret sie an.

Movement 3: Baritone Solo and Chorus

*Lord, teach me that there must be an end of me,
and that my life has an end, and that I must pass away.*

*Behold, my days are as a handbreath before You; and my life is as
nothing before You.*

*Ah, how insignificant all mortals are, and yet they live so
confidently.*

They go about like a phantom and create so much vain disquiet;

they gather riches, and know not who will receive them.

Now, Lord, in whom shall I find consolation? My hope is in you.

*The souls of the righteous are in the hand of God, and no torment
shall touch them.*

Movement 4: Chorus

Wie lieblich sind deine Wohnungen, Herr Zebaoth!

Meine Seele verlanget und sehnet sich nach den Vorhöfen des Herrn;
mein Leib und Seele freuen sich in dem lebendigen Gott.

Wohl denen, die in deinem Hause wohnen, die loben dich immerdar.

Movement 4: Chorus

How lovely are Your dwellings, O Lord of Hosts!

*My soul yearns and longs for the courts of the Lord;
my body and soul rejoice in the living God.*

*Blessed are those who dwell in your house, those who praise you
forever more.*

Movement 5: Soprano Solo and Chorus

Ihr habt nun Traurigkeit; aber ich will euch wieder sehen;

und euer Herz soll sich freuen und eure Freude soll niemand von euch nehmen.

Sehet mich an: Ich habe eine kleine Zeit Mühe und Arbeit gehabt, und habe großen Trost funden

Ich will euch trösten, wie einen seine Mutter tröstet.

Movement 5: Soprano Solo and Chorus

You now have sorrow, but I will see you again,

and your hearth shall rejoice, and no one shall take your joy from you.

Look upon me: I have toiled and labored a brief time, and now I have found great comfort.

I want to comfort you, as one is comforted by his mother.

Movement 6: Baritone Solo and Chorus

Denn wir haben hier kleine bleibende Statt, sondern die zukünftige suchen wir.

Siehe, ich sage euch ein Geheimnis: Wir werden nicht alle entschlafen,

wir werden aber alle verwandelt werden; und dasselbige plötzlich, in einem Augenblick,

zu der Zeit der letzen Posaune.

Denn es wird die Posaune schallen, und die Toten werden auferstehen unverweslich,

und wir werden verwandelt werden.

Dann wird erfüllet werden das Wort, das geschrieben steht:

Der Tod ist verschlungen in den Sieg. Tod, wo ist dein Stachel?
Hölle, wo ist dein Sieg?

Herr, du bist würdig zu nehmen Preis und Ehre und Kraft,

denn du hast alle Dinge geschaffen, und durch deinen Willen haben sie das Wesen und sind geschaffen.

Movement 6: Baritone Solo and Chorus

For here we have no permanent place, but we seek one to come.

Behold, I show you a mystery: we will not all die,

but we will be transformed, and transformed suddenly, in an instant

at the time of the last trumpet.

For the trumpet will sound, and the dead will rise up incorruptible,

and we will be transformed.

Then will be fulfilled the word that is written:

"Death is swallowed up in victory. Death, where is your sting? Hell, where is your victory?"

Lord, you are worthy to receive praise and honor and might,

for you have created all things, and by your will they have

their being and are created.

Movement 7: Chorus

Selig sind die Toten, die in dem Her- ren sterben von nun an.

Ja, der Geist spricht, daß sie ruhen von ihrer Arbeit;

denn ihre Werke folgen ihnen nach.

Movement 7: Chorus

Blessed are the dead who die in the Lord from now on.

Yea, the Spirit says that they may rest from their labor,

and their works follow after them.